Paula Peralta

Buenos Aires, Argentina ◆ 11-2163-4334
prltapaula@gmail.com ◆ linkedin.com/in/prltapaula

Resourceful and dynamic translator and proofreader with exceptional verbal and written communication skills in English and Spanish. Competent in converting concepts from source languages to equivalent concepts in target languages.

EDUCATION

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANÚS

Technical Translation (English<>Spanish) - Associate degree, 2021
Legal Translation (English<>Spanish) - Undergraduate degree, ongoing

EXPERIENCE

Editorial Assistant
Salud Colectiva, 2022.
Worked in conjunction with the Health Disparities Research Laboratory at the University of Denver to correct and edit the English translations of articles published in the Spanish version of Salud Colectiva. Carried out research on different topics related to medicine, health care, and various other disciplines. Discussed corrections, edits, and other linguistic issues with the Editorial Team.

English Teacher
Instituto Alianza América, 2021-2022
Planned and designed learning strategies for individual students. Communicated with students to organize the direction of their classes and ensure a good teacher-student relationship. Recorded class attendance, scheduled classes, and compiled reports on student progress weekly.

Translator
Salud Colectiva (2018/2020)
Worked in two-person teams to translate into English several articles published in Spanish by Salud Colectiva. Performed in-depth review of texts and made edits and changes where necessary. Organized the workflow for concurrent projects. Researched technical and scientific terminology to ensure correct translation. Wrote reports about the translation process and provided insight on the techniques and strategies used.

Teaching Assistant for Literatura de los Países de Habla Inglesa I y II
(UNLa), 2018/2019
Assisted with the planning of lessons, assessment of students, and class organization. Coordinated and delivered Literature lessons in English, incorporating the use of authorial audio-visual aids.

SKILLS

Language: English C2 and native Spanish.
Technical: Microsoft Office (Word, Excel), basic HTML.
Other: Verbal and written communication
Analysis and research
Academic writing skills
Time management and multitasking
Teamwork skills
Proofreading and self-editing skills

ACTIVITIES

V Jornadas Internacionales y I Congreso Internacional de Literatura y Medios Audiovisuales en Lenguas Extranjeras “En homenaje a Virginia Woolf”, 2021
Presentation on *Gender and Sexuality in Orlando*
Conferencia “Cervantes & Shakespeare o el diálogo de las lenguas”, 2018
Organization and Moderation
First Interuniversity Seminar on Translation and Interpretation “Derribar mitos y construir futuro”, 2018
Workshop on Literary Translation by Dr. Márgara Averbach, 2016